



中央民族大学青年学者文库
China Minzu University Young Scholars' Series

◎ 白玉陈 / 著

朝鲜近代
爱国启蒙运动时期
小说理论的革新
与梁启超

Chaoxian Jindai
Aiguo Qimengyundong Shiqi
Xiaoshuo Lilun de Gexin yu
Liang Qichao

中央民族大学出版社
China Minzu University Press



中央民族大学青年学者文库
China Minzu University Young Scholars' Series

◎ 白玉陈 / 著

朝鲜近代
爱国启蒙运动时期
小说理论的革新
与梁启超

Chaoxian Jindai
Aiguo Qimengyundong Shiqi
Xiaoshuo Lilun de Gexin yu
Liang Qichao

中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

朝鲜近代爱国启蒙运动时期小说理论的革新与梁启超/
白玉陈著. —北京: 中央民族大学出版社, 2013. 12

ISBN 978 - 7 - 5660 - 0600 - 4

I. ①朝… II. ①白… III. ①小说研究—朝鲜—近代
②梁启超 (1873 ~ 1929) —文学研究 IV. ①I312.064②I206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 299698 号

朝鲜近代爱国启蒙运动时期小说理论的革新与梁启超

作 者 白玉陈

责任编辑 张 山

封面设计 布拉格

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电话: 68472815 (发行部) 传真: 68932751 (发行部)

68932218 (总编室) 68932447 (办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 880 × 1230 (毫米) 1/32 印张: 8.25

字 数 210 千字

版 次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5660 - 0600 - 4

定 价 28.00 元

版权所有 翻印必究

总 序

中央民族大学是我们党为解决民族问题、培养少数民族干部和高级专门人才而创办的高等学府。建校六十多年来，中央民族大学认真贯彻党的教育方针和民族政策，坚持社会主义办学方向，坚持为少数民族和民族地区发展服务的办学宗旨，培养了成千上万的优秀人才，取得了许多具有开创性意义的科研成果，创建和发展了一批民族类的重点学科，走出了一条民族高等教育又好又快发展的成功之路。

今天，荟萃了56个民族英才的中央民族大学，学科门类齐全、民族学科特色突出，跻身于国家“211工程”和“985工程”重点建设大学的行列。中央民族大学已经成为我国民族工作的人才摇篮，民族问题研究的学术重镇，民族理论政策的创新基地，民族文化保护和传承的重要阵地。

教师是学校的核心和灵魂。办好中央民族大学，关键是要有一支高素质的教师队伍。为建设一支能够为实现几代民大人孜孜以求的建成国际知名的、高水平的研究型大学提供坚实支撑的教师队伍，2012年4月，学校做出决定，从“985工程”队伍建设专项经费中拨出专款，设立“中央民族大学青年学者文库”基金，持续、择优支持新近来校工作的博士、博士后出站人员以及新近取得博士学位或博士后出站资格的在职教职工出版高水平的博士学位论文和博士后出站报告。希望通过实施这一学术成果出版支持计划，不断打造学术精品，促进学术探究，助推中央民

族大学年轻教师成长，形成长江后浪推前浪、一代更比一代强的教师队伍蓬勃壮大的良好局面。

青年教师正值学术的少年期。诚如梁启超先生脍炙人口的名言所祈愿：少年智则国智，少年富则国富，少年强则国强，少年独立则国独立，少年自由则国自由，少年进步则国进步，少年胜于欧洲，则国胜于欧洲，少年雄于地球，则国雄于地球。希望在各方面的共同努力下，在广大青年教师的积极参与下，《中央民族大学青年学者文库》能够展示出我校年青教师的学术实力，坚定青年教师的学术自信，激发青年教师的学术热忱，激励广大青年教师向更高远的学术目标攀登。唯有青年教师自强不息，中央民族大学的事业才能蒸蒸日上！

中央民族大学青年教师学术著作出版

编审委员会

2013年6月19日

摘 要

在朝鲜近代抵御外来侵略、实现国家近代化的双重历史任务下，小说理论得到了巨大革新。这是在西学东渐等各种外部力量的影响与刺激下，朝鲜文学理论为应对社会变革思潮而进行自我调整的一种反映。在影响朝鲜近代小说理论的诸多外部力量中，梁启超的小说理论是促成朝鲜传统小说理论向现代转型的不可或缺的关键因素。本书采用比较文学的研究方法，把从朝鲜甲午改革后到沦为日本殖民地之前报纸杂志上刊载的有关言论以及小说作为主要考察对象，通过深入分析和研究，力求揭示出朝鲜近代小说观念变革的“路线图”，挖掘出梁启超小说理论与朝鲜近代小说理论革新之间的内在关联，阐明朝鲜近代小说理论的变革动力。

本书除绪论外，正文部分共分为六章。绪论部分重点提出本论题研究的必要性、意义、范围、方法以及创新点等问题。第一章，朝鲜近代社会文化思想。本章论述了朝鲜近代的历史和政治形势，探讨了在外来文明冲击的时代风潮下，朝鲜在政治、民族、语言等观念上的变革和“新民”思想的兴起，力图勾勒出朝鲜近代小说理论革新的思想文化背景。第二章，朝鲜近代与梁启超。本章从分析梁启超的朝鲜观入手，努力追踪其著述在朝鲜的影响范围和传播途径，试图从倡导爱国观念、宣传“新民”学说、呼吁打造国魂、警惕亡国危险、传播西方学术思想、构建近代教育理论等方面分析出梁启超和朝鲜近代思想界之间的影响

与接受关系。第三章，梁启超对朝鲜近代启蒙小说理论的影响。本章通过对比分析欧美、日本、中国以及梁启超小说和小说理论对朝鲜近代的影响情况，着力揭示出梁启超影响朝鲜对小说启蒙作用的认识、对小说魅力的阐释、对“国文小说”的态度，阐明梁启超的小说理论是朝鲜近代小说理论革新的关键性外部力量。第四章，梁启超对朝鲜近代爱国启蒙思想家小说实践的影响。本章努力揭示出梁启超评价小说的标准以及小说创作实践对朝鲜近代爱国启蒙思想家在小说引介选择以及创作方面的影响。第五章，朝鲜接受梁启超小说理论的审美动因。本章从朝鲜近代接受外来小说理论的“接受屏幕”和“期待视野”出发，深入分析朝鲜近代爱国启蒙思想家与梁启超之间共同的儒学知识背景、一致的启蒙理念，以及与梁启超小说理论的审美契合，从而揭示出朝鲜接受梁启超小说理论的根本原因。第六章，朝鲜近代小说的理论革新与梁启超。本章进一步阐明了在梁启超的影响下，朝鲜传统小说理论在近代发生的重大变革，努力探究出其在朝鲜小说理论发展史上的深远意义。

作为中国近代历史上著名的政治活动家和启蒙思想家，梁启超对朝鲜近代以及小说理论革新的影响是全面、系统、深远的。本文针对现有研究中未曾涉及和解决的问题，在充分占有相关史料和深入分析的基础上，努力构画出梁启超对朝鲜近代启蒙思想影响的全貌，力求客观评价其在朝鲜近代小说理论革新中的关键作用，深刻探究朝鲜接受梁启超小说理论的根本原因及其在朝鲜小说理论发展历史上的重大意义。这是本书研究的主要目的，也是力图创新的重点。

ABSTRACT

Korea's modern novel theory has accomplished important reform under the historic missions of resistance against foreign invasion and modernization of the nation. It is a reflection of the self – adjustment of Korea's traditional literary theory to the social ideological renovation trend, and is also inseparable from the influence and motivation of western learning and other external forces. Among all the external forces that have impacted on Korea's modern novel theory, LIANG Qichao has been considered to be an indispensable crucial factor that has promoted the transformation of Korea's traditional novel theory into modern novel theory. The research method of comparative literature has been adopted in this thesis and related articles and novels published in the newspapers and magazines from Korea's "Kabo Reform" (the reforms started from the year 1894, which is the year of Kabo or "Jiawu" in Chinese) to the time that Korea became a colony of Japan have been used as the main object of study. Through in – depth analysis and research, the thesis has endeavored to reveal the "road map" of the concept innovation of Korea's modern novel, to excavate the internal relationship between LIANG Qichao's novel theory and the theoretical innovation of Korea's modern novel, and to illustrate the motivation of the innovation of Korea's modern novel theory.

This thesis is composed of an introduction and a six – chapter text.

The introductory chapter has highlighted the necessity, significance and scope of this research topic, as well as the research methods and creativity of this study. In the first chapter of "Korea's modern social and cultural thoughts", Korea's modern historic and political situation and the impact of the introduction of foreign civilization as a trend of times on Korea's reform in political, ethnic and language concepts and the rising of "Doctrine of New People" have been discussed in an attempt to outline the ideological and cultural background of Korea's modern novel theory innovation. The second chapter, "Korea's modern age and LIANG Qichao", has proceeded from LIANG's view of Korea and traced the scope of influence and channel of circulation of LIANG's works in Korea, aiming at analyzing the relationship between the influence and acceptance of LIANG's theory and the sphere of Korea's modern thought through different aspects, including the advocacy of patriotic ideas, promotion of "Doctrine of New People", appealing for the creation of national spirit, alerting the danger of a nation's extinction, introduction of western academic thought, emphasizing on people's education, and etc. The third chapter, "the influence of LIANG Qichao to the enlightenment of Korea's modern novel theory", elaborates LIANG's novel theory as a key external force of Korea's modern novel theory innovation. This chapter analyses the comparative influence of the European, Japanese, Chinese and LIANG's novels and novel theories to Korea's modern novels, and attempts to reveal the impact of LIANG on Korea's recognition of the instructive effect of novels, understanding of novel's enchantment, attitude to "national novel", and the choosing of enlightening novels. The fourth chapter, "the influence of LIANG Qichao to patriotic enlightenment thinkers of Korea's modern the novel practice". This chapter to reveal LIANG Qichao's evaluation standard and novel

creation of Korea's Modern Patriotic enlightenment thinkers introduced influence the choice and creation in the novel. The fifth chapter, "the aesthetic impulsion of Korea's acceptance of LIANG Qichao's novel theory", has thoroughly analyzed the mutual Confucianism background and enlightenment concept shared by LIANG and Korea's modern patriotic enlightenment thinkers and the aesthetic correspondence with LIANG's novel theory from the view of "acceptance screen" and "expectation horizon" of Korea's acceptance of external modern novel theory so as to unveil the fundamental reason for Korea's acceptance of LIANG's novel theory. The sixth and also the final chapter, "LIANG Qichao and the theoretical innovation of Korea's modern novel", further amplifies the important reform of Korea's traditional novel theory in modern age inspired by LIANG's theory and seeks to exploring the profound impact laid on the history of Korea's novel theory development.

LIANG Qichao, well-known as a famous politician and enlightenment thinker, has influenced Korea's modern age development and novel theory innovation in a comprehensive, systematic and profound way. This thesis focuses on the gaps and unsolved problems in the current research and seeks to describe the overall impact of LIANG to Korea's modern enlightenment theory on the basis of abundant historical material study and thorough analysis. The main purpose and the creativity of this study is to objectively evaluate the key factor of LIANG in the innovation of Korea's modern novel theory and excavate the fundamental reason of Korea's acceptance of LIANG's novel theory as well as its significant impact on the history of Korea's novel theory development.

KEY WORDS: Korea, Patriotic enlightenment movement, novel theory, innovation, LIANG Qichao

目 录

绪 论	(1)
第一章 朝鲜近代社会文化思想	(11)
第一节 积极吸收先进文明	(15)
第二节 批判专制制度	(20)
第三节 倡导民族独立培育民族精神	(25)
第四节 启蒙民众构筑“新民”	(31)
第五节 确立朝鲜语的国语地位	(38)
第二章 朝鲜近代与梁启超	(46)
第一节 梁启超的朝鲜观	(46)
一、朝鲜甲午更张后	(47)
二、朝鲜沦为日本保护国前后	(53)
三、朝鲜被日本吞并前后	(59)
第二节 梁启超著述在朝鲜的传播情况	(65)
一、梁启超著述的传播路径	(66)
二、梁启超著述的传播范围	(73)
三、梁启超著述在朝鲜的传播特点	(75)
第三节 梁启超著述对朝鲜近代思想的影响	(77)
一、甲午更张后	(77)
二、沦为日本保护国后	(85)
第三章 梁启超对朝鲜近代启蒙小说理论的影响	(113)
第一节 影响到朝鲜近代对小说启蒙作用的认识	(115)

一、欧美、日本在小说启蒙作用 方面对朝鲜近代的影响	(115)
二、中国在小说启蒙作用方面对朝鲜近代的影响	(123)
三、梁启超对于小说启蒙作用的 认识及对朝鲜的影响	(127)
第二节 影响到朝鲜近代对小说魅力的认识	(131)
一、欧美、日本在小说魅力方面 对朝鲜近代的影响	(131)
二、中国在小说魅力方面对朝鲜近代的影响	(140)
三、梁启超关于小说魅力的阐释及对朝鲜的影响	(141)
第三节 影响到朝鲜近代对“国文小说”的认识	(146)
一、梁启超强调用“俗语小说”进行启蒙	(146)
二、梁启超对朝鲜近代“国语小说” 地位提升的影响	(150)
第四章 梁启超对朝鲜近代爱国 启蒙思想家小说实践的影响	(155)
第一节 梁启超对朝鲜爱国启蒙思想家 评判小说标准的影响	(155)
一、对古小说的批判	(158)
二、对新小说创作的批判	(161)
第二节 梁启超对爱国启蒙思想家小说实践的影响 ...	(165)
一、对朝鲜近代小说引介选择上的影响	(165)
二、对朝鲜近代爱国启蒙小说创作的影响	(173)
第五章 朝鲜接受梁启超小说理论的审美动因	(189)
第一节 朝鲜近代小说理论的胎动	(190)
第二节 深受儒家思想影响的梁启超与 朝鲜爱国启蒙思想家	(192)
一、共同的科举致仕道路	(196)

二、强调“文以致用”	(199)
第三节 铸造新民启蒙理念的一致性	(202)
第四节 对梁启超小说理论的审美契合	(209)
一、朝鲜传统儒家“诗教论”与 梁启超的启蒙小说理论	(209)
二、包含对传统文人启蒙的梁启超小说理论	(215)
三、面向整个国民的梁启超小说理论	(218)
第六章 朝鲜近代小说的理论革新与梁启超	(226)
第一节 对“国文小说”地位的全新定位	(226)
第二节 对“国文小说”作用的全新认识	(229)
第三节 对“国文小说”魅力的全新阐释	(232)
附 录	(236)
参考文献	(242)

绪 论

文学发展的历史一再证明，一种新的文学观念的形成和发展，与当时的历史进程和社会思想有着紧密的联系。朝鲜近代小说理论的发展和形成，就是在其摆脱列强侵略、走向近代化的双重历史任务下，得以实现的。在近代，朝鲜被殖民主义的坚船利炮强行打开了国门，过去的“自给自足和闭关自守状态，被各民族各方面的相互往来和各方面的相互依赖所代替了。物质的生产是如此，精神的生产也是如此。”随着西力东侵，西学以高傲的姿态开始涌入朝鲜，强烈冲击着朝鲜的传统文化观念。

此时期的朝鲜，诚如梁启超所说，是一个“两异性之大动力相搏相射，短兵紧接”的“新旧嬗代之时”，也是“新旧交替，灭亡的威胁与更生的希望并存”的历史时期。在如此“变局”和“动荡”的历史时期，小说观念被纳入朝鲜近代社会变革的整体框架中，发生了前所未有的嬗变与转型。尤其是在爱国启蒙运动时期，申采浩、朴殷植等朝鲜爱国启蒙思想家认为民众的愚昧是国权丧失的主要原因。为启蒙民众、恢复国权、争取民族独立，他们把目光投向了一直被传统士大夫所鄙视、但却对民众具有巨大影响力的“国文小说”领域，努力探求小说与启蒙的关系，探索“国文小说”的魅力，指出“国文小说”为“国民之罗盘针”，强调“国文小说”在启蒙民众中的巨大作用，最终推动了朝鲜传统小说理论的革新。可以说，它是继朝鲜李朝后半期实学派以后，对传统小说观念的又一次巨大变革，是朝鲜古

代小说理论向现代小说理论发展的历史进程中不可或缺的重要环节，为朝鲜小说理论的现代化和现代文学理论的形成奠定了坚实的基础，其历史价值不容低估。

朝鲜近代小说理论的革新，其原因是多方面的，可以说是多种因素综合作用的结果。它既是朝鲜文学为应对社会变革思潮而进行的自我调整的一种反映，也离不开西学东渐等各种外部力量的影响与刺激。在当时的朝鲜，外部力量的影响是一个非常重要的因素，它不仅给传统的小说理论提供了诸多参考系——新的小说观念，也给她输入了很多新质，促进了朝鲜传统小说理论的转变。在诸多的外部力量当中，梁启超是促成朝鲜传统小说理论变革的重要因素之一。只有挖掘梁启超与朝鲜近代小说理论革新之间的内在关联，才能“复原”历史的真实面貌，揭示出朝鲜近代小说观念变革的“路线图”；否则，不仅不符合历史真实，也无法准确解释朝鲜近代小说理论的生成以及变革。

然而令人遗憾的是，朝鲜近代小说理论革新的巨大意义以及与梁启超之间的关联，在很长一段时间内，并没有被纳入朝鲜近代文学理论研究的领域中。究其原因，主要是深受梁启超影响的朝鲜近代启蒙小说家申采浩、朴殷植等人的小说创作，与被誉为“近代小说第一人”的李仁植的小说创作相比，显得不够成熟。因此自20世纪30年代一直到70年代初，韩国近代的小説研究一直都是围绕李仁植展开的。加上李仁植与日本有着密切的联系，在对朝鲜近代小说的比较文学研究中，韩国学界都强调日本文学对朝鲜近代小说的影响，几乎没有人提及梁启超。

然而，朝鲜近代小说理论的巨大历史意义以及与梁启超的关联，终究会被细心的研究者发现。20世纪70年代，在韩国文学评论界对强调欧美、日本的“移植文学论”的反思热潮中，韩国学者李在铤在其论著《韩国开化期小说研究》（1972）中以“开化期文学观的形成和梁启超”为论题，探究了梁启超的小说

理论与朝鲜近代开化期小说理论之间的关系。他以梁启超著述的翻译本，如《越南亡国史》、《意大利建国三杰传》、《罗兰夫人传》、《中国魂》及朝鲜近代报刊上有关梁启超的报道为根据，指出梁启超对朝鲜开化期知识分子的巨大影响；并由此出发，把梁启超的小说理论与朝鲜开化期的小说理论进行对比，总结归纳出两者的共同点，进一步论证了梁启超对朝鲜近代小说观形成产生的巨大影响及两者之间的内在逻辑联系。该论文填补了韩国学界有关中韩近代学术文化交流方面的研究空白，也开辟出新的研究方向。这一重大发现，给韩国学界带来了“梁启超研究热”。此后，叶乾坤的博士论文《梁启超和旧韩末文学》，仔细挖掘并整理了梁启超的论著在朝鲜近代社会被介绍、翻译的情况，拓宽了梁启超与朝鲜近代文学关系的研究领域。

进入20世纪80年代，梁启超与朝鲜近代一些作家之间的影响接受关系更进一步得到韩国学界的重视。成贤子在《梁启超与安国善之关联》（1982）一文中，指出有留日背景的安国善接受梁启超思想的事实，并在此基础上揭示出梁启超的《动物谈》与安国善的《禽兽回忆录》在表现样式以及叙事结构方面的影响关系。之后，成贤子在其博士论文《晚清小说对新小说的影响》中，进一步探究了中国近代文学与朝鲜近代文学间的关系。在这篇论文中，他更为详细地整理出朝鲜近代翻译的梁启超著作单行本及报纸、杂志中翻译的梁启超的文章，进一步证实了梁启超对朝鲜近代思想界的影响。此外，该文还指出了梁启超翻译的《（近世第一女杰）罗兰夫人传》及中国近代小说《黄绣球》对朝鲜近代作家李海潮创作的小说《自由钟》的影响。

到了20世纪90年代，梁启超与朝鲜近代文学之间关系的研究进一步深入。李万烈在《开化期舆论与中国——以梁启超为中心》（1996）一文中阐述了梁启超著述对朝鲜近代思想界的影响。另外，在这一时期还出现了探究梁启超与朝鲜近代作家之间

影响关系的论文，而其中最多的就是探讨梁启超与申采浩影响关系的论文；并且，对这种影响的探究，从单纯的小说领域扩展到了诗歌领域。《爱国启蒙时期文学改革运动和文学论——申采浩对梁启超文学观的接受与克服》一文，就在指出申采浩接受梁启超文学观念的同时，揭示了申采浩与梁启超的“诗界革命”的异同。

进入 21 世纪，研究梁启超对朝鲜近代思想及文学影响的热情仍未减弱。研究成果包括：韩国海洋大学校硕士学位论文《关于申采浩接受梁启超社会进化论研究——以梁启超新民说对申采浩新民说的影响为中心》（2002），该文以申采浩与梁启超的“新民说”的比较研究为基础，揭示了两者之间的影响接受关系，并进一步探究了二者的差异；《新国民的构建与文学——申采浩与梁启超的国民性探究》一文，则分析了梁启超的“新民”思想对申采浩的文学观及其小说创作的影响。另外，李恩爱的《申采浩与梁启超的小说改革论比较研究》（2001）一文，揭示了申采浩与梁启超文学观的不同倾向性；金英文的《张志渊接受梁启超思想之相关研究》（2002）一文，在分析了张志渊接受梁启超思想过程的基础上，揭示了梁启超对张志渊小说创作的影响；牛林杰的《韩国开化期文学与梁启超》（2002），将梁启超对朝鲜近代文坛的影响置于朝鲜近代爱国启蒙思想运动中，以大量详尽的事实，指出了梁启超的爱国、“新民”及教育思想对朝鲜近代爱国启蒙思想的影响，同时指出梁启超对朝鲜近代开化期小说理论、“诗界革命”及翻译文体、论说文体、传记文体创作的影响；钱东炫《大韩帝国时期通过中国梁启超接受民权概念》（2004）一文，则剖析了梁启超民权思想对朝鲜的影响及朝鲜接受过程中产生的差异。

近年来，中国学界研究梁启超对朝鲜近代小说理论的影响也有逐渐升温的趋势。与此相关的论文主要有：《梁启超与韩国近